Jurnal Usuluddin 41 (Januari – Jun 2015): 95-123

Waṣiyyah Abī Ḥanīfah li Ibnihi Ḥammād: Suatu Suntingan Ilmiah dan Terjemahan

Mohd Anuar Mamat
Universiti Malaya, anuarmamat@um.edu.my

Wan Suhaimi Wan Abdullah
Universiti Teknologi Malaysia, wansuhaimiwanabdullah@gmail.com

Muhamad Basthami Abdullah
Universiti Malaya, muhamadbasthami@siswa.um.edu.my

Abstrak

Makalah ini mengusahakan suatu suntingan ilmiah dan terjemahan terhadap salah satu karya agung Abū Ḥanīfah yang berkaitan dengan bidang pendidikan Islam, iaitu *Waṣiyyah Abī Ḥanīfah li Ibnihi Ḥammād*. Ia memuatkan pesanan dan perbincangan tentang adab-adab yang sepatutnya dilazimi oleh seseorang dalam kehidupan mereka khasnya sebagai seorang penuntut ilmu (*ṭālib al-ʻilm*). Edisi ini dihasilkan bersumberkan empat naskhah manuskrip yang diperoleh daripada Suleymaniyyah Kutuphansi, Istanbul dan Universiti Islam, Madinah. Kajian ini diharap dapat memperkenalkan salah satu karya agung pendidikan Islam sebagai sumber dan rujukan kepada bidang pendidikan Islam masa kini.

Kata kunci: Abū Ḥanīfah, Ḥammād, *Waṣiyyah*, kajian manuskrip, pendidikan Islam

Waṣiyyah Abī Ḥanīfah li Ibnihi Ḥammād: *A Critical Edition and Malay Translation*

Abstract

This article presents a critical edition and Malay translation of the great work of Imam Abū Ḥanīfah on Islamic education entitled Waṣiyyah Abī Ḥanīfah li Ibnihi Ḥammād. *It contains counsel and essential discussion about the rules of conduct for Muslim especially the students (ṭālib al-ʻilm). The main resources of this edition are four manuscripts from Suleymaniyye Kutuphansi, Istanbul and the Islamic University, Madinah. This study is intended to present this great work on Islamic education as a source and reference for current practice of Islamic education.*

Keywords: *Abū Ḥanīfah, Ḥammād,* Waṣiyyah, *manuscript studies, Islamic education*

Pendahuluan

Para ulama Islam memberi perhatian yang serius terhadap bidang pendidikan melalui penghasilan pelbagai karya. Karya-karya mereka ini merupakan warisan agung yang sepatutnya dijadikan sumber utama dalam kajian dan penambahbaikan sistem pendidikan dewasa ini. Makalah ini membincangkan salah satu karya agung sarjana Islam yang awal dalam bidang pendidikan, iaitu *Waṣiyyah Abī Ḥanīfah li Ibnihi Ḥammād*. Perbincangan dimulai dengan pengenalan ringkas latar belakang Abū Ḥanīfah dan anaknya Ḥammād, pengenalan *Waṣiyyah Abī Ḥanīfah li Ibnihi Ḥammād*, pengantar suntingan ilmiah, pengantar terjemahan dan seterusnya teks serta terjemahan *Waṣiyyah* tersebut. Kajian ini diharap dapat memperkenalkan karya ini untuk dijadikan sumber kepada bidang pendidikan Islam dan seterusnya beberapa kajian lanjutan boleh dilaksanakan berdasarkan teks yang telah selesai disunting.

Pengenalan Ringkas Abū Ḥanīfah dan Anaknya Ḥammād

Imam Abū Ḥanīfah merupakan sarjana Islam yang dikenali dan ketokohannya dikagumi sepanjang zaman. Nama lengkap beliau ialah al-Nu‘mān bin Thābit bin Zuṭa bin Māh al-Taymī al-Kūfī, atau menurut suatu riwayat lain ialah al-Nu‘mān bin Thābit bin al-Nu‘mān bin al-Marzubān. Kebanyakan sarjana Islam berpendapat bahawa beliau lahir pada tahun 80H/699M, semasa zaman khalifah ‘Abd al-Malik bin Marwān dan meninggal dunia di Baghdād pada tahun 150H/767M, ketika berumur 70 tahun.[1] Sepanjang kehidupan Abū Ḥanīfah, beliau menumpukan perhatian dalam mendalami dan mengembangkan ilmu-ilmu Islam melalui penglibatan aktif beliau dalam bidang pengajaran. Komitmen dan kesungguhan beliau diakui oleh para sarjana Islam sehingga beliau

[1] Biografi Abū Ḥanīfah berserta pelbagai rujukan berkaitan sama ada karangan sarjana Islam terdahulu mahupun sekarang telah dikemukakan oleh penulis dalam beberapa makalah yang diterbitkan sebelum ini. Oleh itu, dalam makalah ini penulis hanya menyatakan latar belakang beliau secara ringkas sahaja sebagai pengenalan umum. Untuk maklumat lanjut lihat, Mohd Anuar Mamat dan Wan Suhaimi Wan Abdullah, “Tujuan Pendidikan dan Kaedah Pengajaran Abū Ḥanīfah dalam Kitab *al-‘Ālim wa al-Muta‘allim*”, *AFKAR* 11 (2010), 129-166; Mohd Anuar Mamat, “Meningkatkan Kualiti Amalan sebagai Tujuan Pendidikan Abū Ḥanīfah: Suatu Analisis Perbandingan,” *Jurnal Usuluddin* 37 (2013), 1-32.

diiktiraf mempunyai ketokohan dalam pelbagai lapangan ilmu khasnya fiqh,[2] akidah[3] dan juga pendidikan.[4] Tambahan pula beliau juga turut menghasilkan sebanyak 23 karya utama[5] dalam disiplin tersebut, termasuklah dua karya penting dalam bidang pendidikan seperti *al-ʻĀlim wa al-Mutaʻallim*[6] dan siri *Waṣiyyah Abī Ḥanīfah*.

Mengenai kesahihan penisbahan kesemua karya ini kepada Abū Ḥanīfah, hal ini ditegaskan oleh sejumlah ulama' seperti al-Isfarāyīnī dan Ḥāfiẓ al-Dīn bin Muḥammad al-Kurdarī.[7] Al-Isfarāyīnī umpamanya mengatakan bahawa periwayatan karya-karya tersebut adalah boleh dipercayai (*thiqah*), dengan jalan yang

---

[2] Antara kajian berkaitan ketokohan Abū Ḥanīfah dalam bidang fiqh ialah, Muḥammad Abū Zahrah, *Abū Ḥanīfah: Ḥayātuhū, wa ʻAṣruhū wa Ārā'uhū wa Fiqhuhu* (Kaherah: Dār al-Fikr al-ʻArabī, t.t.); Wahbī Sulaymān Ghāwijī al-Albānī, *Abū Ḥanīfah al-Nuʻmān: Imām al-A'immah al-Fuqahā'* (Damsyik: Dār al-Qalam, 1978); dan sebagainya.

[3] Antaranya kajian berkaitan ketokohan Abū Ḥanīfah dalam bidang akidah ialah, ʻInāyat Allāh Iblāgh, *al-Imām al-Aʻẓam Abū Ḥanīfah al-Mutakallim* (Mesir: al-Majlis al-Aʻlā li al-Shuʻūn al-Islāmiyyah, 1971):, dan sebagainya.

[4] Aymān Muḥammad ʻAbd al-ʻAzīz, *al-Turāth al-Tarbawī fi al-Madhhab al-Ḥanafī* (Iskandariyyah: Maktabah al-ʻIlm wa al-Īmān, 2008), 10: Fāḍil ʻAbbās ʻAlī al-Najādī, *Ādāb al-ʻĀlim wa al-Mutaʻallim fī Turāth al-ʻArabī wa al-Islamī* (Damsyik: Dār al-Qalam, 2012), 509.

[5] Lihat senarai karya beliau dalam, Abū al-Faraj Muḥammad bin Abū Yaʻqūb Isḥāq al-Nadīm, *al-Fihrist*, ed. Yūsuf ʻAlī Ṭawīl (Beirut: Dār al-Kutub al-ʻIlmiyyah, 1996), 343; Muṣṭafā bin ʻAbd Allāh Ḥāji Khalīfah, *Kashf al-Ẓunūn* (Kaherah: Dār al-Fikr, 1982), 1437; Ismāʻīl Bāshā al-Baghdādī, *Hadiyyah al-ʻĀrifīn: Asmā' al-Mu'allafīn wa Āthār al-Muṣannafīn* (Beirut: Dār Iḥyā' al-Turāth al-ʻArabī, 1955), 2:495, Carl Brockelmann, *Tārīkh al-Adab al-ʻArabī*, terj. Maḥmūd Fahmī Ḥijāzī (Kaherah: Hay'ah al-Miṣriyyah al-ʻĀmmah li al-Kitāb, 1993) 252; Fuat Sezgin, *Tārīkh al-Turāth al-ʻArabī*, terj. Maḥmūd Fahmī Ḥijāzī (t.tp.: Idārah al-Thāqafah wa al-Nashr bi al-Jāmiʻah, 1983), 1:32.

[6] Mengenai karya pendidikan Abū Ḥanīfah dan analisis pemikiran pendidikan dalam kitab *al-ʻĀlim wa al-Mutaʻallim* lihat, Mohd Anuar Mamat, "Tujuan Pendidikan dan Kaedah Pengajaran Menurut Abū Ḥanīfah al-Nuʻmān (m.150H/767M): Suntingan Ilmiah Kitab *al-ʻĀlim wa al-Mutaʻallim*, Terjemahan dan Analisis" (Tesis kedoktoran, Universiti Malaya, Kuala Lumpur, 2012). Lihat juga, Mohd Anuar dan Wan Suhaimi, "Tujuan Pendidikan dan Kaedah Pengajaran Abū Ḥanīfah," 129-166.

[7] Ḥāfiẓ al-Dīn bin Muḥammad al-Kurdarī, *Manāqib Abī Ḥanīfah* (Beirut: Dār al-Kitāb al-ʻArabī, 1981), 122.

yakin dan rantaian sanad yang tepat (*ṣaḥiḥ*).[8] Di samping karya yang dihasilkan, Abū Ḥanīfah juga mempunyai murid yang begitu ramai sehingga mencecah 4000 orang.[9] Antara mereka ialah anaknya sendiri, Ḥammād dan bertitik tolak daripada hubungan sebagai anak sekaligus sebagai murid yang disayangi, terdapat suatu pesanan yang disampaikan oleh Abū Ḥanīfah sebelum kewafatan beliau yang menggariskan adab-adab untuk memperolehi kebahagiaan sebenar sama ada di dunia mahupun akhirat.

Mengenai Ḥammād pula, nama penuhnya ialah Ḥammād bin Abī Ḥanīfah al-Nu'mān bin Thābit al-Kūfī,[10] dan juga dikenali dengan gelaran al-Faqīh Abū Ismā'īl.[11] Beliau belajar dan meneruskan lagi ilmu serta aliran yang diasaskan oleh bapanya[12]

---

8 Abū al-Muẓfir al-Isfarāyīnī, *al-Tabṣīr fī al-Dīn wa Tamyīz al-Firqah al-Nājiyah 'an Firqah al-Hālikīn*, ed. Muḥammad Zāhid bin al-Ḥasan al-Kawtharī (t.tp.: Matba'ah al-Anwār, 1940), 113-114.

9 'Abd al-Qādir bin Abī al-Wafā Muḥammad bin Nuṣr Allāh bin Sālim Abu al-Wafā al-Qurashī, *al-Jawāhir al-Muḍiyyah fī Ṭabaqāt al-Ḥanafiyyah* (Karachi: Miz Kutub Khanah Aram Bagh, t.t.), 28; Taqī al-Dīn bin 'Abd al-Qādir al-Tamīmī al-Dārī, *al-Ṭabaqāt al-Saniyyah fī Tarājum al-Ḥanafiyyah*, ed. 'Abd al-Fattāḥ Muḥammad al-Hilw (Riyadh: Dār al-Rifā'ī, 1983), 96.

10 Lihat, 'Abd Allāh bin 'Adī al-Jurjānī, *al-Kāmil fi Du'afā' al-Rijāl*, ed. Suhayl Zakkār, (Beirut: Dār al-Fikr, 1988), 252; Aḥmad bin Muḥammad bin Ibrāhīm bin Abī Bakr bin Khallikān, *Wafayāt al-A'yān wa Anbā' Abnā' al-Zamān*, ed. Yūsuf 'Alī Ṭawīl & Maryam Qāsim Ṭawīl (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1998), 175; Shams al-Dīn Muḥammad bin Aḥmad bin 'Uthmān al-Dhahabī, *Siyār al-A'lām al-Nubalā'*, ed. Shu'ayb al-Arnout & Ḥusayn al-Asad (Beirut: Mu'assasah al-Risālah, 2001), 4:403; 'Abd Allāh bin As'ad bin 'Alī bin Sulaymān al-Yāfi'ī, *Mir'āt al-Jinān wa 'Ibrat al-Yaqaẓān fī Ma'rifat mā Yu'tabar min Ḥawādith al-Zamān*, ed. Khalīl al-Manṣūr (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1997), 1:287; al-Kurdarī, *Manāqib Abī Ḥanīfah*, 491; Aḥmad bin 'Alī bin Ḥajar Shihāb al-Dīn al-'Asqalānī, *Lisān al-Mīzan*, (Beirut: Dār al-Fikr, 1987), 2:421; al-Tamīmī al-Dārī, *al-Ṭabaqāt al-Saniyyah*, 188; 'Abd al-Ḥayy bin Aḥmad bin Muḥammad bin al-'Imād al-Ḥanbalī, *Shadharāt al-Dhahab fī Akhbār Man Dhahab,* ed. Muṣṭafā 'Abd al-Qādir 'Atā (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1998), 1:461; Khalīl bin Aybak al-Ṣafadī, *Kitāb al-Wāfī bi al-Wafayāt*, ed. Muḥammad al-Ḥujayrī (Beirut: al-Nasharāt al-Islāmiyyah, 1984), 147.

11 Ibn Khallikān, *Wafayāt al-A'yān wa Anbā' Abnā' al-Zamān*; al-Dhahabī, *Siyār al-A'lām al-Nubalā'*; al-Yāfi'ī, *Mir'āt al-Jinān wa 'Ibrat al-Yaqaẓān fī Ma'rifat mā Yu'tabar min Ḥawādith al-Zamān.*

12 Ibn Khallikān, *Wafayāt al-A'yān wa Anbā' Abnā' al-Zamān*; al-Yāfi'ī, *Mir'āt al-Jinān wa 'Ibrat al-Yaqaẓān fī Ma'rifat mā Yu'tabar min Ḥawādith al-Zamān*; Ibn Ḥajar al-'Asqalānī, *Lisān al-Mīzān*, 422; al-Tamīmī al-Dārī, *al-*

bersama dengan para pelajar Abū Ḥanīfah yang sezaman dengan beliau, seperti Abū Yūsuf, Muḥammad bin Ḥasan al-Shaybānī dan juga Ḥasan bin Ziyād.[13] Selain bapanya sendiri, beliau juga turut mendalami ilmu dengan Layth bin Abī Salīm sebelum terlibat dalam pengajaran fiqh dan mengeluarkan fatwa.[14] Para sarjana Islam mengiktiraf bahawa beliau merupakan seorang baik, soleh, warak dan juga mempunyai ilmu serta kedudukan yang tinggi dalam pandangan masyarakat.[15]

Ḥammād sangat amanah dan dipercayai oleh penduduk setempat. Setelah wafatnya Abū Ḥanīfah, terdapat banyak barangan berharga yang dahulunya diamanahkan untuk dijaga oleh bapanya, beliau kemudiannya menyerahkan barangan tersebut kepada hakim ketika itu. Pada awalnya hakim berkenaan menolak tawaran itu kerana Ḥammād sendiri merupakan orang yang amat dipercayai dalam kalangan mereka, namun beliau bertegas untuk diserahkan kepada hakim supaya ia tidak lagi menjadi tanggungjawab Abū Ḥanīfah yang telah meninggal dunia, kerana barangan tersebut telah diamanahkan kepada bapanya, bukannya kepada dirinya. Peristiwa ini menjelaskan bahawa Ḥammād merupakan seorang yang sangat amanah dan warak dalam kehidupannya.[16] Beliau mempunyai beberapa orang anak iaitu Abū Ḥayyān, Ismā‘īl, ‘Umar dan ‘Uthmān yang juga mempunyai ketokohan dalam bidang ilmu, khasnya Ismā‘īl yang pernah diangkat sebagai Qāḍī oleh khalifah al-Ma’mūn di Basrah sebelum

---

Ṭabaqāt al-Saniyyah, 188; Ibn ‘Imād al-Ḥanbalī, *Shadharāt al-Dhahab*, 461; al-Ṣafadī, *al-Wāfī bi al-Wafayāt*, 147.

[13] Al-Tamīmī al-Dārī, *al-Ṭabaqāt al-Saniyyah.*

[14] Al-Kurdarī, *Manāqib Abī Ḥanīfah*, 491; al-Dhahabī, *Siyār al-A‘lām al-Nubalā’*, 4:403; al-Tamīmī al-Dārī, *al-Ṭabaqāt al-Saniyyah*; Ibn ‘Imād al-Ḥanbalī, *Shadharāt al-Dhahab*, 461;

[15] Ibn Khallikān, *Wafayāt al-A‘yān*, 175; al-Yāfi‘ī, *Mir’āt al-Jinān*, 287; al-Kurdarī, *Manāqib Abī Ḥanīfah*; al-Dhahabī, *Siyār al-A‘lām al-Nubalā’*; Ibn Ḥajar al-‘Asqalānī, *Lisān al-Mīzān*, 422; al-Tamīmī al-Dārī, *al-Ṭabaqāt al-Saniyyah*; al-Ṣafadī, *al-Wāfī bi al-Wafayāt*, 147.

[16] Ibn Khallikān, *Wafayāt al-A‘yān wa Anbā’ Abnā’ al-Zamān*; al-Yāfi‘ī, *Mir’āt al-Jinān wa ‘Ibrat al-Yaqaẓān fī Ma‘rifat mā Yu‘tabar min Ḥawādith al-Zamān*; al-Dhahabī, *Siyār al-A‘lām al-Nubalā’*; Ibn Ḥajar al-‘Asqalānī, *Lisān al-Mīzān*; al-Tamīmī al-Dārī, *al-Ṭabaqāt al-Saniyyah*; al-Ṣafadī, *al-Wāfī bi al-Wafayāt.*

Yaḥyā bin Aktham.[17] Selain kedua-dua anaknya itu, antara murid Ḥammād yang terkenal termasuklah Ibn al-Mubārak, Qutaybah dan Suwayd bin Sa'īd.[18] Setelah hampir dua puluh tahun meneruskan tugas bapanya menyebarkan ilmu, Ḥammād meninggal dunia pada bulan Dhū al-Qa'idah, tahun 176 H atau 177H.[19]

Waṣiyyah Abī Ḥanīfah li Ibnihi Ḥammād: Suntingan Ilmiah dan Terjemahan

a) Pengenalan *Waṣiyyah Abī Ḥanīfah li Ibnihi Ḥammād*

Sebagaimana yang telah dinyatakan dalam perbincangan di atas, Abū Ḥanīfah mempunyai 23 karya utama yang dinisbahkan kepada beliau. Namun begitu, terdapat beberapa karya yang dinisbahkan kepada Abū Ḥanīfah dengan nama yang sama iaitu *Waṣiyyah*. *Waṣiyyah* merujuk kepada pesanan yang disampaikan oleh Abū Ḥanīfah kepada para pelajarnya sama ada secara khusus mahupun umum. Antara karya Abū Ḥanīfah yang bertajuk *Waṣiyyah* ialah *Waṣiyyah Abī Ḥanīfah li Abī Yūsuf,*[20] *Waṣiyyah Abī Ḥanīfah ilā Tilmīdhihi Yūsuf bin Khālid al-Samtī al-Baṣrī*[21]

---

[17] Ibn Khallikān, *Wafayāt al-A'yān wa Anbā' Abnā' al-Zamān*; al-Yāfi'ī, *Mir'āt al-Jinān*; al-Kurdarī, *Manāqib Abī Ḥanīfah*, 491; al-Dhahabī, *Siyār al-A'lām al-Nubalā'*, 403; Ibn 'Imād al-Ḥanbalī, *Shadharāt al-Dhahab*, 461; al-Ṣafadī, *al-Wāfī bi al-Wafayāt.*

[18] Al-Dhahabī, *Siyār al-A'lām al-Nubalā'*; al-Tamīmī al-Dārī, *al-Ṭabaqāt al-Saniyyah*, 188.

[19] Ibn Khallikān, *Wafayāt al-A'yān*, 176; al-Yāfi'ī, *Mir'āt al-Jinān*, 287; al-Dhahabī, *Siyār al-A'lām al-Nubalā'*; al-Tamīmī al-Dārī, *al-Ṭabaqāt al-Saniyyah.*

[20] Wasiat ini dikenali dengan *Waṣiyyah 'Uẓmā*. Ia telah dinukilkan oleh beberapa orang sarjana Islam dalam penulisan mereka seperti al-Kurdarī, Ibn Nujaym dan Taqī al-Dīn bin 'Abd al-Qādir di samping sejumlah manuskrip yang masih lagi tersimpan di beberapa buah perpustakaan dunia. Untuk melihat teks awal *Waṣiyyah* ini rujuk, al-Muwaffaq bin Aḥmad al-Makkī, *Manāqib Abī Ḥanīfah* (Beirut: Dār al-Kitāb al-'Arabī, 1981), 370-378; al-Kurdarī, *Manāqib Abī Ḥanīfah*, 365-370; Zayn al-Dīn bin Ibrāhīm bin Nujaym, *al-Ashbāh wa al-Naẓā'ir* (Beirut: Dār al-Fikr al-Mu'āṣar, t.t.), 428-434; al-Tamīmī al-Dārī, *al-Ṭabaqāt al-Saniyyah*, 160-169.

[21] Teks wasiat ini telah dikemukakan oleh al-Kurdarī dalam karyanya bertajuk *Manāqib Abī Ḥanīfah*, penulis belum lagi menemui edisi yang telah disunting dan yang telah dicetak. Namun, manuskrip risalah ini telah ditemui oleh penulis di Suleymaniyyah Kutuphansi, Istanbul dalam koleksi manuskrip Asir Afendi, no. 437, folio 8A-9A. Untuk maklumat dan sedikit ulasan terhadap

dan *Waṣiyyah Abī Ḥanīfah fī al-Tawhīd* (kadang-kala pengkaji hanya menyebut *Waṣiyyah* sahaja).[22] Kesemua *Waṣiyyah* tersebut merupakan untaian nasihat beliau kepada anak dan pelajarnya setelah mereka tamat pengajian dalam tempoh waktu tertentu dan berhasrat untuk pulang ke negara masing-masing. Kandungannya berkisar tentang adab guru dan pelajar, tujuan pendidikan dan tatacara pergaulan dengan masyarakat. Manakala hanya *Waṣiyyah Abī Ḥanīfah fi al-Tawhīd* sahaja yang membincangkan secara langsung persoalan akidah dan prinsip-prinsip Ahl Sunnah wa al-Jamā'ah secara khusus.

Waṣiyyah yang dibincangkan dalam artikel ini merujuk kepada pesanan Abū Ḥanīfah kepada anaknya dan juga pelajarnya secara khusus, iaitu Ḥammād. *Waṣiyyah* ini tidak diragukan sebagai karya Abū Ḥanīfah berdasarkan kenyataan sejumlah

---

wasiat ini lihat, al-Kurdarī, *Manāqib Abī Ḥanīfah*, 360-363; Brockelmann, *Tārīkh al-Adab*, 261; Sezgin, *Tārīkh al-Turāth,* 48.

[22] *Waṣiyyah* ini juga dikenali dengan beberapa nama lain seperti *Waṣiyyah fī al-Tawḥīd*, *Waṣiyyah fī Maraḍih* dan juga *Risālah Naqiru.* Walaupun wujud pelbagai nama yang berbeza tetapi kandungannya adalah sama khasnya setelah penulis berpeluang melihat manuskrip asal *Waṣiyyah* ini di Istanbul dan Kaherah. Awalnya teks *Waṣiyyah* telah dinukilkan sepenuhnya oleh Taqī al-Dīn 'Abd al-Qādir dalam karyanya bertajuk *al-Ṭabaqāt al-Saniyyah fi Tarājum al-Ḥanafiyyah*. Setelah itu, al-Kawtharī pula menyuntingnya dan diterbitkan bersama karya Abū Ḥanīfah yang lain. Selain itu, *Waṣiyyah* juga telah dicetak dan diterjemah ke dalam Bahasa Inggeris oleh A.J. Wensick bersama dua karya Abū Ḥanīfah yang lain dalam bukunya *The Develpoment of Muslin Creed*. *Waṣiyyah* ini juga telah dihuraikan oleh empat orang sarjana Islam iaitu Akmāl al-Dīn Muḥammad bin Muḥammad al-Bābartī bertajuk *Sharḥ Waṣiyyah Abī Ḥanīfah*, Molla Ḥusayn bin Iskandar al-Ḥanafi bertajuk *al-Jawāhir al-Munīfah fī Sharḥ Waṣiyyah Abī Ḥanīfah*, Imām al-Ḥusūnī bertajuk *Ẓuhūr al-'Aṭiyyah* dan Nūr al-Dīn Ibrāhīm bin Ḥasan Afendi al-Uskudrāwī bertajuk *Khulāṣah al-Uṣūl*. Lihat al-Tamīmī al-Dārī, *Ṭabaqāt al-Saniyyah*, 156-160; Abū Ḥanīfah, "Waṣiyyah", dalam *al-'Ālim wa al-Muta'allim*, ed. Muḥammad Zāhid al-Kawtharī (Mesir: al-Maktabah al-Azhariyyah li al-Turāth, 2001), 76-79; Wenstick, A.J., *The Muslim Creed: Its Genesis and Historical Development* (London: Frank Crass & Co. Ltd, 1965), 125-187; Akmāl al-Dīn Muḥammad bin Muḥammad al-Bābartī, *Sharḥ Waṣiyyah Abī Ḥanīfah*, ed. Muḥammad Ṣubḥī al-'Āyidī dan Hamzah Muḥammad Wasīm al-Bakrī (Jordan: Dār al-Fatḥ li al-Dirāsat wa al-Nashr, 2009). Lihat juga Mohd Anuar Mamat, Basri Husin dan Mohd Manawi Mohd Akib, "Prinsip-Prinsip Ahli Al-Sunnah dan al-Jama'ah: Pengenalan dan Terjemahan Melayu *Waṣiyyah* Imam Abū Ḥanīfah" (makalah sisipan, *Seminar Kebangsaan Pemikiran Islam II*, Jabatan Akidah dan Pemikiran Islam, Universiti Malaya, 20-21 Julai 2010).

sarjana Islam dan wujudnya sejumlah manuskrip yang masih lagi tersimpan di pelbagai perpustakaan utama dunia seperti di Istanbul, Iskandariyyah, Kaherah, Madinah, Berlin dan lain-lain lagi.[23] Setakat kajian yang dibuat oleh penulis, *Waṣiyyah* ini belum lagi dicetak dengan suntingan yang baik. Begitu juga belum ditemui terjemahan yang dibuat ke dalam Bahasa Melayu dan Inggeris. Hanya satu versi cetakan sahaja yang ditemui, iaitu versi terjemahan dalam Bahasa Urdu yang diterbitkan di Lahor, Pakistan bersama-sama karya Abū Ḥanīfah yang lain.[24] Teks *Waṣiyyah* ini dalam cetakan tersebut hanyalah merupakan salinan awal dan tidak disunting atau dibandingkan dengan sejumlah manuskrip yang wujud. Oleh itu, makalah ini berusaha mengetengahkan suatu suntingan ilmiah berdasarkan sejumlah manuskrip dan seterusnya mengemukakan terjemahan Melayu terhadapnya.

Tidak dinafikan bahawa kandungan yang disampaikan dalam *Waṣiyyah* ini adalah penting dan mendapat perhatian para sarjana Islam. Hal ini terbukti dengan wujudnya huraian dan syarahan lanjut terhadap teksnya. Ia dihuraikan oleh seorang sarjana Islam yang meninggal dunia pada tahun 1059H/1649M, iaitu ‘Uthmān bin Muṣṭafā dengan tajuk *Zubdah al-Naṣā’iḥ*. Huraian ini belum lagi ditemui oleh penulis sama ada cetakan atau pun manuskrip. Namun mengikut Fuat Sezgin, manuskrip karya ini wujud di Istanbul, Kaherah dan London.[25] Ini menjelaskan lagi bahawa *Waṣiyyah Abī Ḥanīfah li Ibnihi Ḥammād* ini merupakan karya sah Abū Ḥanīfah dan ia telah mendapat perhatian daripada sarjana Islam selepasnya dengan membuat catatan huraian lanjut untuk menjelaskan lagi kandungan yang disampaikan oleh Abū Ḥanīfah.

Secara umumnya, *Waṣiyyah Abī Ḥanīfah li Ibnihi Ḥammād* mengemukakan adab-adab yang sepatutnya dilazimi oleh seorang muslim khasnya penuntut ilmu yang mendalami ilmu agama. Abū Ḥanīfah menggariskan sebanyak dua puluh adab yang merangkumi pelbagai aspek kehidupan manusia untuk menjamin

---

[23] Untuk melihat senarai manuskrip tersebut berserta nombor panggilannya lihat, Brockelmann, *Tārīkh al-Adab*, 257; Sezgin, *Tārīkh al-Turāth*, 1:47-48.

[24] Abū Ḥanīfah, *Imām A’ẓam Kay Waṣiyyatīn Awr Naṣīḥatīn*, ed. Muftī Rashīd Aḥmad al-‘Alawī (Lahore: Maktabah Dār al-Ma‘ārif al-‘Alawiyyah, 2005), 63-82.

[25] Sezgin, *Tārīkh al-Turāth,* 1:48.

kebahagiaan sebenar dapat dikecapi. Antaranya aspek adab dengan diri mereka sendiri, adab dengan Allah dalam beribadat, adab dengan rakan dan sesama manusia (Islam atau kafir), adab dengan harta/rezeki dan adab dengan guru. Kesemua persoalan ini dikemukakan dengan ringkas dan padat agar para murid beliau khasnya Ḥammād dapat memahami dengan jelas dan mempraktikkannya dalam kehidupan seharian mereka.

b) Suntingan Ilmiah Teks *Waṣiyyah Abī Ḥanīfah li Ibnihi Ḥammād*

Suntingan ilmiah merupakan suatu usaha untuk mengenal pasti dan menyalin semula teks sesebuah karya supaya ia bertepatan dengan apa yang dinyatakan oleh pengarang asal, ataupun yang hampir kepada kehendak pengarangnya.[26] Proses penyunting ilmiah bermula dengan mengenalpasti manuskrip *Waṣiyyah* ini. Terdapat beberapa manuskrip karya ini yang wujud dan penulis berjaya mendapatkan empat naskhah manuskrip asal sebagai sumber utama kepada penyuntingan dan perbandingan teks. Tiga naskhah daripada Sulaymaniyyah Kutuphansi, Istanbul, dan satu lagi daripada Universiti Islam Madinah.

Manuskrip pertama ialah manuskrip Asir Efendi diperolehi daripada Sulaymaniyyah Kutuphansi, Istanbul dengan nombor rujukan 437- 314900009. Manuskrip ini selesai disalin sebelum Solat Jumaat pada 20 Sya'ban 1209H. Ia berada dalam keadaan yang baik, lengkap dan tulisannya agak kecil, condong tetapi boleh dibaca dengan jelas. Teks *Waṣiyyah* ini ditulis hanya pada dua muka surat dalam satu folio sahaja, iaitu muka surat 8(b) sehingga 9(a). Pada bahagian atas muka depan manuskrip, penyalin menyatakan sedikit latar belakang Ḥammād sebagai permulaan kepada penyalinan *Waṣiyyah* ini. Setiap bahagian

---

[26] Beberapa kajian dan buku berkaitan metode suntingan ilmiah dan prosedurnya adalah seumpama, Al-'Umarī, Akram Ḍiyā', *Dirāsat Tārīkhiyyah Ma'a Ta'līqah fī Manhaj al-Baḥth wa Taḥqīq al-Makhṭūṭāt* (Madīnah: al-Jāmi'ah al-Islāmiyyah, 1983); al-Sayyid Razāq al-Ṭawīl, *Muqaddimah fī Usūl al-Baḥth wa Taḥqīq al-Turāth* (Kaherah: Dār al-Hūdā, 1988); Ramaḍān 'Abd al-Tawwāb, *Manāhij Taḥqīq al-Turāth Bayna al-Qudāmā wa al-Muḥaddithīn* (Kaherah: Maktabah al-Khānijī, 2002); Wan Suhaimi Wan Abdullah, "Kajian Manuskrip *al-Mu'tabar fī al-Ḥikmah (Kitāb al-Nafs)* Karangan Abū al-Barakāt al-Baghdādi (547/1152): ke Arah Suatu Kaedah Suntingan Ilmiah Warisan Manuskrip Melayu Islam," *AFKAR* 6 (2005), 273-304.

manuskrip mengandungi lebih kurang 25 baris manakala setiap baris mengandungi lebih kurang 17 patah perkataan, pada tepi bahagian pertama pula dicatat perkataan pertama bahagian kedua sebagai kesinambungan teks (*ta'qībiyyah*). Selain itu, pada permulaan ayat bagi setiap wasiat yang disampaikan oleh Abū Ḥanīfah, penyalin menulisnya dengan dakwat berwarna merah. Pada sebelah tepi manuskrip ini pula terdapat dua catatan yang merujuk kepada catatan pembetulan yang dibuat oleh penyalin manuskrip. Pada pengamatan penulis, manuskrip ini merupakan manuskrip yang lengkap dan terawal yang ditemui seterusnya penulis menjadikan ia sebagai sumber utama (*naskhah umm*) semasa menyunting risalah ini. Manuskrip ini dicatat dalam teks suntingan dengan simbol huruf *'ayn* (ع).

Manuskrip kedua yang merupakan sumber kedua penyuntingan teks *Waṣiyyah* ini ialah manuskrip yang diperolehi daripada Universiti Islam, Madinah, Arab Saudi, bernombor 9533-00000146-147. Tarikh selesai penyalinan manuskrip ini tidak dinyatakan oleh penyalin. Ia berada dalam keadaan yang baik, lengkap dan tulisannya agak nipis, namun masih boleh dibaca dengan baik. Teks *Waṣiyyah* ini ditulis pada dua folio sahaja, iaitu bermula pada 146(a) sehingga 147(b) pada folio berikutnya. Setiap bahagian manuskrip mengandungi lebih kurang 28 baris manakala setiap baris mengandungi lebih kurang 12 patah perkataan, pada tepi bahagian pertama pula dicatat perkataan pertama bahagian kedua sebagai kesinambungan teks (*ta'qībiyyah*). Manuskrip ini dicatat dalam teks suntingan dengan simbol huruf *jim* (ج).

Manuskrip ketiga yang merupakan sumber ketiga penyuntingan teks *Waṣiyyah* ini ialah manuskrip yang diperolehi daripada Sulaymaniyyah Kutuphansi, Istanbul, dalam koleksi Fatih, bernombor 5339-00148-149. Tarikh selesai penyalinan manuskrip ini tidak dinyatakan oleh penyalin. Ia berada dalam keadaan yang baik, lengkap dan tulisannya tebal, rapat dan condong, namun masih boleh dibaca dengan baik. Teks *Waṣiyyah* ini ditulis pada dua folio sahaja, iaitu bermula pada 147(b) sehingga 148(b) pada folio berikutnya. Pada bahagian tepi halaman pertama manuskrip, penyalin menyatakan dengan jelas tajuk manuskrip tersebut iaitu "*Risālah Waṣiyyah Imām A'ẓam.*" Setiap bahagian manuskrip mengandungi lebih kurang 21 baris manakala setiap baris mengandungi lebih kurang 12 patah

perkataan, pada tepi bahagian pertama pula dicatat perkataan pertama bahagian kedua sebagai kesinambungan teks (*ta'qībiyyah*). Selain itu, pada permulaan ayat bagi setiap wasiat yang disampaikan oleh Abū Ḥanīfah, penyalin menulisnya dengan dakwat berwarna merah. Pada sebelah tepi manuskrip ini pula terdapat dua catatan yang merujuk kepada syarahan dan petikan yang menjelaskan dengan lebih lanjut teks *Waṣiyyah*. Manuskrip ini dicatat dalam teks suntingan dengan simbol huruf *fā'* (ف).

Manuskrip keempat merupakan manuskrip ketiga yang diperolehi daripada Sulaymaniyyah Kutuphansi, Istanbul, juga dalam koleksi Fatih, bernombor 5415-355740015-137. Tarikh selesai penyalinan manuskrip ini juga tidak dinyatakan oleh penyalin sepertimana manuskrip di atas. Ia berada dalam keadaan yang baik, lengkap dan tulisannya tebal dan amat jelas dengan menggunakan tulis yang cantik. Teks *Waṣiyyah* ini ditulis dalam tiga folio, iaitu bermula pada 133(b) sehingga 135(b). Penyalin menulis manuskrip ini dengan amat teliti dan teratur dalam bingkai berwarna emas, pada bahagian atas halaman pertama manuskrip pula dilukis corak bunga-bungaan dan dedaun seperti bentuk kubah. Manakala pada akhir manuskrip pula terdapat cop mohor yang menandakan ia diwakaf untuk penyebaran ilmu pengetahuan. Setiap bahagian manuskrip mengandungi lebih kurang 17 baris manakala setiap baris mengandungi lebih kurang 7 patah perkataan sahaja, pada tepi bahagian pertama pula dicatat perkataan pertama bahagian kedua sebagai kesinambungan teks (*ta'qībiyyah*). Selain itu, pada permulaan ayat bagi setiap wasiat yang disampaikan oleh Abū Ḥanīfah, penyalin menulisnya dengan dakwat berwarna merah. Pada sebelah tepi manuskrip ini pula terdapat satu sahaja catatan yang merujuk kepada pembetulan yang dibuat oleh penyalin. Berdasarkan tulisan dan gambaran fizikal manuskrip ini penulis beranggapan ia merupakan manuskrip yang paling akhir disalin berbanding ketiga-tiga manuskrip terdahulu. Oleh itu, penulis menjadikan manuskrip ini sebagai sumber keempat dalam penyuntingan teks *Waṣiyyah* ini. Manuskrip ini dicatat dalam teks suntingan dengan simbol huruf *tā'* (ت).

c) Terjemahan Teks *Waṣiyyah Abī Ḥanīfah li Ibnihi Ḥammād*

Semasa menterjemah teks *Waṣiyyah Abī Ḥanīfah li Ibnihi Ḥammād* ini, penulis cuba sekadar termampu untuk mengekalkan dan meraikan gaya bahasa asal kitab tanpa mengabaikan gaya bahasa Melayu. Walau bagaimanapun, ia membawa sedikit kesulitan kepada penulis khasnya apabila berhadapan dengan keunikan gaya bahasa Arab yang memerlukan beberapa pertimbangan dibuat. Kedua-dua unsur ini tidak dinafikan telah mempengaruhi gaya bahasa terjemahan yang dihasilkan dalam makalah ini. Dari segi susunan dan pembahagian perenggan, penulis menyusun berdasarkan susunan nombor dan tertib pesanan Abū Ḥanīfah, setiap pesanan ini dijadikan perenggannya tersendiri, bermula dengan pengenalan, pesanan pertama, kedua dan seterusnya sehingga pesanan kedua puluh. Manakala terjemahan yang dihasilkan ini pula, ia sebagaimana susunan suntingan ilmiah yang dikemukakan sebelumnya. Susunan sebegini bertujuan memudahkan pengkaji lain dan para pembaca merujuk kepada teks asal yang telah disunting. Penjelasan dan istilah asal yang digunakan oleh Abū Ḥanīfah kadang-kala dikekalkan sekiranya perlu dan ditulis dalam kurungan berbentuk ( ), manakala kata-kata tambahan yang ditambah oleh penulis bertujuan untuk menjelas dan melengkapkan lagi struktur ayat pula ditulis dalam kurungan berbentuk [ ]. Selain itu, setiap hadith Nabi pula dinyatakan sumber rujukannya daripada kitab-kitab hadith untuk memudahkan pembaca merujuk kembali kepada sumber asalnya.

Teks *Waṣiyyah Abī Ḥanīfah li Ibnihi Ḥammād*

وصية الإمام الأعظم أبي حنيفة لابنه حماد[27]

بسم الله الرحمن الرحيم

قال أبو حنيفة رضي الله عنه[28] لابنه حماد:[29] يا بنيّ، أرشدك الله[30] وأيدك، أوصيك[31] بوصايا إن حفظتها وحافظت عليها رجوت لك السعادة في دينك ودنياك إن شاء الله تعالى.

أولها؛ مراعات التقوى بحفظ جوارحك من[32] المعاصي خوفا من الله تعالى والقيام بأوامره عبودية له[33] تعالى.[34]

والثانية؛[35] أن لا تستقر على جهل[36] ما تحتاج إلى علمه.

والثالثة؛[37] أن لا تعاشر إلاّ من[38] تحتاج إليه في دينك و[39]دنياك.

والرّابعة؛[40] أن تنصف من نفسك ولا تنتصف[41] لها إلا لضرورة.[42]

والخامسة؛[43] أن لا تعادي مسلما ولا ذميّا.

والسادسة؛[44] أن تقنع من الله تعالى بما رزقك من مال و[45]جاه.

---

[27] ف: رسالة وصية إمام أعظم. ع و ج و ت: – وصية الإمام الأعظم أبي حنيفة لابنه حماد.

[28] ف: رحمة الله تعالى. ت: رحمة الله عليه.

[29] ع: "حماد بن نعمان رضي الله عنهما تفقه على أبيه أبي حنيفة وأفتى في زمنه وهو من طبقة أبي يوسف ومحمد رضي الله عنهم وغيرهم، توفي سنة 179" بالهامش.

[30] ف و ت: + تعالى.

[31] ت: أوصاك.

[32] ت: عن.

[33] ت: لها.

[34] ج: – تعالى.

[35] ع و ف و ت: والثاني.

[36] ج: عن ما.

[37] ع و ف و ت: والثالث.

[38] ت: ما.

[39] ف و ت: أو.

[40] ع و ف و ت: والرابع.

[41] ع: تنصف.

[42] ت: ضرورة.

[43] ع و ف و ت: والخامس.

والسابعة؛[46] أن تحسن التدبير فيما في[47] يدك استغناء به عن الناس./ت134ب/

والثامنة؛[48] أن لا تستهين عن أعين[49] الناس عليك.[50]

والتاسعة؛[51] أن تقمع نفسك من الخوض في الفضول.

والعاشرة؛[52] أن تلقي الناس مبتدأ بالسلام محسنا في الكلام متحبّبا إلى أهل الخير مداريا لأهل الشر.

والحادية عشر؛[53] أن تكثر ذكر الله تعالى والصلاة على /ف147ب/ رسوله صلى الله عليه وسلم.[54]

والثانية عشر؛[55] أن تشتغل بسيد الاستغفار وهو قوله عليه السلام: سيد الاستغفار؛[56] اللهم أنت ربي لا إله إلا[57] أنت خلقتني وأنا عبدك وأنا على عهدك ووعدك ما استطعت، أعوذ بك من شر ما صنعت، أبوء لك بنعمتك عليّ وأبوء بذنبي فاغفر لي فإنه لا يغفر الذنوب إلا أنت، من قالها حين يمسي فمات من ليله[58] دخل الجنة ومن قالها حين يصبح فمات من يومه دخل الجنة. وعن أبي الدرداء رضي الله تعالى[59] عنه حين قيل له قد[60]

[44] ع و ف و ت: والسادس.

[45] ع و ت: أو.

[46] ع و ف و ت: والسابع.

[47] ف: – في.

[48] ع و ف و ت: والثامن.

[49] ج و ف: عين.

[50] ع: – والثامن؛ أن لا تستهين عن أعين الناس عليك، وبالهامش "أن لا تستهين عين الناس عليك صح".

[51] ع و ف و ت: والتاسع.

[52] ع و ف و ت: والعاشر.

[53] ع و ف و ت: والحادي عشر.

[54] ج: رسول الله صلى الله عليه وسلم. ف و ت: رسول الله عليه السلام.

[55] ع و ف و ت: والثاني عشر.

[56] ع: – سيد الاستغفار. ت: – وهو قوله عليه السلام: سيد الاستغفار.

[57] ت: – أنت ربي لا إله إلا، وبالهامش "أنت ربي لا إله إلا خلقتني وأنا نسخة".

[58] ج و ت: ليلته.

[59] ع و ت: – تعالى.

[60] ع: – قد.

احترق بيتك، فقال:[61] ما احترق[62] لكلمات[63] سمعتهن من رسول الله صلى الله عليه وسلّم[64] /ت135أ/: من قالها[65] أول نهاره[66] لم تصبه مصيبة حتى يمسي ومن قالها آخر النهار لم تصبه مصيبة حتى يصبح؛ اللهم أنت ربي لا إله إلا أنت عليك توكلت وأنت ربّ العرش العظيم ما شاء الله كان وما لم يشأ لم يكن لا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم، أعلم أن الله على كل شيء قدير وأن الله قد أحاط بكل شيء علما، اللهمّ إني أعوذ بك من شر نفسي ومن شر كل ذي شر ومن شر كل دابة أنت آخذ بناصيتها إن ربي على صراط مستقيم.

والثالثة عشر؛[67] أن تواظب على قراءة القرآن كل يوم وتهدي ثوابها إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم[68] ووالديك وأساتيذك[69] وسائر المسلمين.

والرابعة عشر؛[70] أن تحترز[71] من أصحابك أكثر من أعدائك، إذ قد[72] كثر في الناس الفساد، فعدوك من صديقك مستفاد.

والخامسة عشر؛[73] أن تكتم سرّك وذهبك[74] وذهابك ومذهبك.[75]

والسادسة عشر؛[76] أن تحسن[77] الجوار وتصبر على أذى الجار.

---

[61] ج: قال.

[62] ت: + بيتي.

[63] ت: للكلمات التي.

[64] ف: عليه السلام.

[65] ت: قال.

[66] ت: النهار.

[67] ع و ف و ت: والثالث عشر.

[68] ج: الرسول عليه السلام. ف1: عليه السلام.

[69] ت: وأوستاذيك.

[70] ع و ف و ت: والرابع عشر.

[71] ف1 و ت: تحرز.

[72] ع: – قد.

[73] ع و ف و ت: والخامس عشر.

[74] ج: – وذهبك.

[75] ع: ومذهبك وذهابك.

[76] ع و ف و ت: والسادس عشر.

[77] ج: يحسن.

والسابعة عشر؛[78] /ت135ب/ أن تتمسك بمذهب أهل السنة والجماعة وتتجنب[79] عن أهل الجهالة وذوي الضلالة.

والثامنة عشر؛[80] أن تخلص /ج146أ/ النّيّة في جميع أمورك[81] وتجتهد في أكل الحلال على كل حال.

والتاسعة عشر؛[82] أن تعمل بخمسة أحاديث انتخبتها[83] من خمسمائة ألف حديث؛

الأول؛[84] إنما الأعمال بالنيات/ ع8ب/ ولكل امرئ ما نوى.[85]

والثاني؛[86] من حسن الإسلام المرء تركه ما لا يعنيه.

والثالث؛[87] لا يؤمن أحدكم حتى يحب لأخيه ما يحب لنفسه.

والرابع؛[88] إن الحلال بين والحرام بين وبينهما المشبهات لا يعلمهنّ كثير من الناس فمن اتقى الشبهات استبرأ لدينه وعرضه ومن وقع في الشبهات وقع في الحرام كراع يرعي حول الحمى يوشك أن يقع فيه ألا وإن لكل ملك حمى ألا وإن حمى الله محارمه، ألا وإن في الجسد مضغة إذا صلحت صلح الجسد كله وإذا فسدت فسد الجسد كله ألا وهي القلب،

والخامس؛[89] المسلم من سلم المسلمون من لسانه ويده.

والعشرون؛ أن تكون بين الخوف والرجاء في حال صحتك وتموت بحسن الظن بالله تعالى وغلبة الرجاء وبقلب سليم إن الله غفور رحيم. تم.[90]

---

[78] ع و ف و ت: والسابع عشر.

[79] ت: تجتنب.

[80] ع و ف و ت: والثامن عشر.

[81] ت: أمور.

[82] ع و ف و ت: والتاسع عشر.

[83] ع: جمعتها.

[84] ف و ع: 1.

[85] ج و ت: – ولكل امرئ ما نوى.

[86] ف و ع: 2.

[87] ف و ع: 3.

[88] ف و ع: 4.

[89] ف و ع: 5.

[90] ع: + قبل الصلاة من جمعة 20 شعبان 1209.

Terjemahan Teks

Waṣiyyah al-Imām al-A'ẓam Abī Ḥanīfah li Ibnihi Hammād;
Dengan nama Allah yang Maha Pemurah dan Mengasihani
Berkata Abū Ḥanīfah *raḍiya Allāh 'anh* kepada anaknya Ḥammād: Wahai anakku, [semoga] Allah Ta'ālā memberi petunjuk dan menolong kamu, aku [sampaikan] kepada kamu [sebuah] pesanan yang jika sekiranya kamu mengingati (*ḥafiẓtahā*) dan mengamalkannya (*ḥāfaẓta 'alayhā*), aku berharap [dengannya] kamu akan mendapat kebahagiaan dalam [urusan] agama dan dunia, *inshā' Allāh Ta'ālā*.

Pertama: [Hendaklah kamu] menjaga ketaqwaan[mu] dengan memelihara [semua] anggota kamu daripada [melakukan] maksiat demi ketakutan kamu akan Allah Ta'ālā, dan [hendaklah kamu] melaksanakan [segala] suruhanNya sebagai [suatu] pengabdian kepada-Nya (*'ubūdiyyah lahā*).

Kedua: Janganlah kamu tetap berada dalam kejahilan [terhadap] perkara yang perlu kamu ketahuinya.

Ketiga: Janganlah kamu bergaul melainkan dengan seseorang yang kamu perlukannya dalam [urusan] agama dan dunia kamu.

Keempat: Hendaklah kamu berlaku adil terhadap diri sendiri (*tanṣif min nafsika*) dan janganlah pula kamu mempertahankan baginya (diri kamu) melainkan demi sesuatu keperluan (*wa lā tanṣif lahā illa li ḍarūrah*).

Kelima: Janganlah kamu memerangi (*tu'ādī*) orang Islam dan [golongan] kafir *dhimmī*.

Keenam: [Hendaklah] kamu merasa cukup (*taqna'*) dengan apa yang telah dikurniakan oleh Allah Ta'ālā kepada kamu daripada harta dan pangkat (*jāh*).

Ketujuh: [Hendaklah] kamu perelokkan pentadbiran (*tuḥsin al-tadbīr*) [terhadap] apa yang berada dalam gengaman kamu dengan rasa memadai (*istighnā'*) dengannya daripada [berharapkan] manusia [lain].

Kelapan: Janganlah kamu lupa (*tastahīn*) terhadap pandangan manusia kepada engkau.

Kesembilan: [Hendaklah] kamu menghalang (*taqma'*) dirimu daripada terlibat dengan [perkara] yang tidak berfaedah (*al-fuḍūl*).

Kesepuluh: [Hendaklah] kamu [apabila] bertemu [dengan] manusia [lain], memulakan [ucapan dengan] salam dan [kamu] perelokkan tutur kata, [kamu juga hendaklah] mengasihi akan

orang yang baik (*ahl al-khayr*) dan bergaul dengan cara yang baik (*mudāriyan*) dengan orang yang jahat (*ahl al-sharr*).

Kesebelas: [Hendaklah] kamu memperbanyakan zikir kepada Allah Ta'ālā dan [sentiasa] berselawat ke atas Rasul-Nya *ṣallā Allāh 'alayhi wa sallam*.

Kedua belas: [Hendaklah] kamu [sentiasa] menyibukkan diri (membaca dan mengamalkan) penghulu *Istighfār* (*sayyid al-istighfār*); iaitu Baginda *'alayhi al-salām* bersabda: Penghulu *Istighfār* itu ialah;

اللهم أنت ربي لا إله إلا أنت خلقتني وأنا عبدك وأنا على عهدك ووعدك ما استطعت، أعوذ بك من شر ما صنعت، أبوء لك بنعمتك عليّ وأبوء بذنبي فاغفر لي فإنه لا يغفر الذنوب إلا أنت

Ya Allah, Engkau adalah Tuhanku. Tiada Tuhan selain Engkau. Engkau telah menciptakan aku, dan aku adalah hambaMu. Aku selalu berusaha menepati ikrar dan janjiku kepadaMu dengan segenap kekuatan yang aku miliki. Aku berlindung denganMu daripada keburukan apa yang telah aku lakukan. Aku mengakui betapa besar nikmat-nikmatMu yang engkau berikan kepadaku; dan aku [juga] mengakui dan sedar [betapa banyak] dosaku, maka ampunilah daku, sesungguhnya tidak ada [lagi] yang dapat mengampuni dosa selain daripada Engkau.

Barangsiapa yang membaca doa ini pada waktu petang, lalu dia meninggal dunia sebelum malam harinya, maka dia termasuk dalam kalangan penghuni syurga. Barangsiapa yang membaca doa ini pada waktu pagi, lalu dia meninggal dunia pada hari itu, maka dia termasuk dalam golongan penghuni syurga.[91]

Daripada Abī al-Dardā' *raḍiya Allāh 'anhu* pula ketikamana dikatakan kepadanya sesungguhnya rumah kamu telah terbakar. Maka beliau menjawab: Rumah aku tidak akan terbakar [disebabkan aku membaca] doa yang aku dengarinya bahawa Rasul Allah SAW bersabda: Sesiapa yang membacanya pada permulaan siangnya, dia tidak akan ditimpa musibah sehingga

[91] Hadith yang seumpamanya diriwayatkan oleh al-Bukhārī, Kitāb al-Da'awāt, bāb Afḍal al-Istighfār, no. Hadith 6306. Lihat, Muḥammad bin Ismā'īl al-Bukhārī, "Ṣaḥīḥ al-Bukhārī", dalam *Mawsū'at al-Ḥadīth al-Sharīf,* ed. Ṣāliḥ bin 'Abd al-'Azīz Āl al-Shaykh (Riyadh: Dār al-Salām, 2000), 513.

waktu petang, manakala sesiapa yang membacanya pada akhir siang nescaya dia tidak akan ditimpa musibah sehingga pagi [keesokan harinya]. Doa itu ialah;

اللهم أنت ربي لا إله إلا أنت عليك توكلت وأنت ربّ العرش العظيم ما شاء الله كان وما لم يشأ لم يكن لا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم، أعلم أن الله على كل شيء قدير وأن الله قد أحاط بكل شيء علما، اللهمّ إني أعوذ بك من شر نفسي ومن شر كل ذي شر ومن شر كل دابة أنت آخذ بناصيتها إن ربي على صراط مستقيم.

> Ya Allah, Engkaulah Tuhanku, tiada Tuhan yang layak disembah melainkanMu, kepadaMu aku bertawakal, Engkaulah Tuhan [yang menguasai] ‘Arash yang agung, perkara yang dikehandaki olehMu pasti akan terjadi manakala perkara yang tidak Engkau kehendaki pasti tidak akan berlaku, tiada daya dan usaha melainkan dengan [kekuatan daripada] Allah yang Maha Tinggi dan Agung. Aku mengetahui bahawa Allah berkuasa terhadap sesuatu dan sesungguhnya ilmu Allah itu merangkumi segala sesuatu. Ya Allah, sesungguhnya aku berlindung denganMu daripada kejahatan diriku, kejahatan segala [makhluk] yang berbuat jahat, dan kejahatan setiap haiwan yang mana Engkaulah yang menguasai ubun-ubunnya, sesungguhnya Tuhanku berada atas jalan yang lurus (benar).[92]

Ketiga belas: [Hendaklah] kamu sentiasa membaca al-Qur’an setiap hari dan kamu hadiahkan pahalanya kepada Rasul Allah *ṣallā Allāh* ‘*alayhi wa sallam*, kedua ibubapamu, para gurumu dan seluruh kaum muslimin.

Keempat belas: [Hendaklah] kamu berhati-hati (*taḥtarizu*) dengan kawan-kawan kamu melebihi musuhmu, kerana sesungguhnya ramai dalam kalangan manusia yang rosak (*fasād*). Maka musuh kamu daripada kalangan kawan-kawanmu itu lebih memiliki [peluang untuk merosakkan kamu].

---

[92] Hadith ini diriwayatkan oleh Ibn al-Sunnī, bāb Mā Yaqūl Idhā Aṣbaḥ, no. Hadith 57. Lihat, Aḥmad bin Muḥammad al-Dīnūrī, *Kitāb ‘Amal al-Yawm wa al-Laylah*, ed. Bashīr Muḥammad ‘Uyūn (Damsyik: Maktabah Dār al-Bayān, 1987), 30.

Kelima belas: [Hendaklah] kamu menyembunyikan rahsia, harta (*dhahabaka*), tempat yang kamu tujui (*dhihābaka*) dan pegangan (*madhhab*) kamu.
Keenam belas: [Hendaklah] kamu berbuat baik kepada jiran tetangga dan bersabar atas kelakuan buruk jiranmu (*adhā al-jār*).
Ketujuh belas: [Hendaklah] kamu berpegang dengan pegangan *Ahl al-Sunnah wa al-Jamā'ah* dan menjauhkan [diri] daripada golongan yang jahil (*ahl al-jahhālah*) dan sesat (*dhawī al-ḍalālah*).
Kelapan belas: [Hendaklah] kamu mengikhlaskan niatmu dalam semua urusanmu dan berusaha untuk mendapatkan makanan yang halal dalam semua keadaan.
Kesembilan belas: [Hendaklah] kamu beramal dengan lima hadith yang telah aku pilih daripada lima ratus ribu hadith;

Pertama, [sabda Nabi SAW]:

إنما الأعمال بالنيات ولكل امرئ ما نوى

Terjemahan: Hanya sesungguhnya setiap amalan itu berdasarkan niatnya, dan sesungguhnya bagi seseorang itu apa yang dia niatkan.[93]

Kedua, [sabda Nabi SAW]:

من حسن الإسلام المرء تركه ما لا يعنيه

Terjemahan: Daripada kesempurnaan Islam seseorang itu dia meninggalkan apa yang tidak berkaitan baginya.[94]

Ketiga, [sabda Nabi SAW]:

لا يؤمن أحدكم حتى يحب لأخيه ما يحب لنفسه

Terjemahan: Tidak [sempurna] iman seseorang itu sehingga dia mengasihi saudaranya sebagaimana dia mengasihi dirinya sendiri.[95]

---

[93] Hadith ini diriwayatkan oleh al-Bukhārī, Kitāb Bad'i al-Waḥy, no. Hadith 1. Lihat, al-Bukhārī, "Ṣaḥīḥ al-Bukhārī", 1.

[94] Hadith diriwayatkan oleh al-Tirmidhī, Kitāb al-Zuhd, no. Hadith 2318, dan Ibn Mājah, Kitāb al-Fitan, no. Hadith 3976. Lihat, Muḥammad bin 'Īsā al-Tarmidhī, "Jāmi' al-Tirmidhī", dalam *Mawsū'at al-Ḫadīth al-Sharīf*, ed. Ṣāliḥ bin 'Abd al-'Azīz Āl al-Shaykh (Riyad: Dār al-Salām, 2000), 1585; Muḥammad bin Yazīd, "Sunan Ibn Mājah", dalam *Mawsū'at al-Ḫadīth al-Sharīf*, ed. Ṣāliḥ bin 'Abd al-'Azīz Āl al-Shaykh (Riyadh: Dār al-Salām, 2000), 2715.

Keempat, [sabda Nabi SAW]:

إن الحلال بين، وإن الحرام بين، وبينهما المشتبهات لا يعلمهن كثير من الناس، فمن اتقى الشبهات استبرأ لدينه، وعرضه، ومن وقع في الشبهات وقع في الحرام، كالراعي يرعى حول الحمى، يوشك أن يقع فيه، ألا وإن لكل ملك حمى، ألا وإن حمى الله محارمه، ألا وإن في الجسد مضغة، إذا صلحت صلح الجسد كله، وإذا فسدت فسد الجسد كله، ألا وهي القلب

Terjemahan: Sesungguhnya [perkara] yang halal itu jelas, dan yang haram [juga] jelas. Antara kedua-duanya [terdapat perkara] yang diragui (*shubhah*) yang tidak diketahui oleh kebanyakan manusia. Sesiapa yang menjaga daripada [terlibat dengan perkara] *shubhah* itu, maka suci agama dan maruahnya, dan sesiapa yang terlibat dengan *shubhah* maka [seolah-seolah] dia terlibat dengan [perkara] yang haram. [Hal ini] seumpaya penternak yang menjaga ternakannya [daripada] memasuki kawasan larangan kerana hampir-hampir ia masuk ke dalamnya. Tidakkah bagi seorang raja itu [ada] kawasan larangannya, tidakkah kawasan larangan Allah adalah perkara yang diharamkan olehNya. Sesungguhnya dalam jasad [manusia] itu ada seketul daging; apabila baik maka baiklah seluruh jasadnya, sebaliknya apabila ia rosak maka rosaklah seluruh jasadnya, tidakkah ia adalah hati.[96]

Kelima, [sabda Nabi SAW]:

المسلم من سلم المسلمون من لسانه ويده

Terjemahan: Orang Islam itu [ialah] mereka yang menyelamatkan orang-orang Islam yang lain daripada [kejahatan] lidah dan tangannya.[97]

Kedua puluh: [Hendaklah] kamu berada antara [sifat] *al-khawf* (takut) dan *al-rajā'* (penuh pengharapan) [kepada Allah] semasa kamu dalam keadaan sihat dan [hendaklah sebolehnya] kamu mati dalam keadaan bersangka baik (*ḥusn al-ẓann*) terhadap Allah Ta'ālā serta melebihkan pengharapan (*al-rajā'*) [kepadaNya] dan

---

[95] Hadith diriwayatkan oleh al-Bukhārī, Kitāb al-Īmān, no. Hadith 13. Lihat, al-Bukhārī, "Ṣaḥīḥ al-Bukhārī", 3.

[96] Hadith diriwayatkan oleh al-Bukhārī, Kitāb al-Īmān, no. Hadith 52, 6.

[97] Hadith diriwayatkan oleh al-Bukhārī, Kitāb al-Īmān, no. Hadith 10, 3.

dengan hati yang sejahtera (*qalb salīm*). Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Mengasihani.
Tamat

Penutup
Jelas daripada sebuah karya kecil ini betapa kayanya warisan keilmuan Islam. Abū Ḥanīfah secara khusus di sini boleh dikatakan seorang tokoh dan imam yang hebat bukan sahaja dalam bidang fiqh namun dalam bidang pendidikan juga. Gagasan ringkas yang diketengahkan dalam wasiatnya ini amat mendalam mesejnya dan ia boleh dikembangkan sebagai suatu modul *ta'dīb* yang komprehensif. Ia bukan sahaja sesuai untuk diamati oleh para ilmuwan dan penuntut, namun penting dihayati oleh umat Islam amnya. Oleh yang demikian, dengan penerbitan teks dan terjemahan Melayu ini diharapkan ianya dapat dimanfaati oleh para pembaca Melayu, khususnya para pendidik dan penggubal polisi pendidikan.

Dari segi mesejnya, wasiat ini merangkumi pelbagai aspek penting yang perlu diberikan perhatian khusus oleh para ilmuwan dan penuntut khasnya, dan umat Islam amnya. Ia merangkumi pesanan tentang hubungan hamba dan makhluk yang dapat diperhatikan dalam wasiat pertama, kesebelas, kedua belas, kelapan belas, kesembilan belas dan kedua puluh. Ia turut menyentuh soal motivasi menuntut ilmu dan keluar daripada kejahilan sebagaimana dalam wasiat kedua. Sikap yang benar terhadap hal-hal keagamaan dan keduniaan turut ditegaskan dalam wasiat ketiga, keenam dan ketujuh belas. Persoalan akhlak dalam berinteraksi dengan diri dan orang lain juga diberi penekanan sebagaimana dalam wasiat keempat, kelima, ketujuh, kelapan, kesembilan, kesepuluh, ketiga belas, keempat belas, kelima belas dan keenam belas. Kesemua wasiat ini walaupun ringkas namun ia padat dengan mesej-mesej yang mendalam. Apa yang lebih penting lagi ialah kesemua saranan dan pesanan ini bertolak dari dasar-dasar ajaran Islam yang jelas dan muktamad.

Bibliografi
'Abd al-'Azīz, Aymān Muḥammad. *Al-Turāth al-Tarbawī fī al-Madhhab al-Ḥanafī*. Iskandariyyah: Maktabah al-'Ilm wa al-Īmān, 2008.

Abū Ḥanīfah. "Waṣiyyah", dalam *al-'Ālim wa al-Muta'allim*, ed. Muḥammad Zāhid al-Kawtharī. Mesir: al-Maktabah al-Azhariyyah li al-Turāth, 2001.

Abū Ḥanīfah. *Imām A'ẓam Kay Waṣiyyatīn Awr Naṣīḥatīn*, ed. Muftī Rashīd Aḥmad al-'Alawī. Lahore: Maktabah Dār al-Ma'ārif al-'Alawiyyah, 2005.

Abū Zahrah, Muḥammad. *Abū Ḥanīfah: Ḥayātuhū, wa 'Aṣruhū wa Ārā'uhū wa Fiqhuhu*. Kaherah: Dār al-Fikr al-'Arabī, t.t.

Al-'Asqalānī, Aḥmad bin 'Alī bin Ḥajar Shihāb al-Dīn. *Lisān al-Mīzan*. Beirut: Dār al-Fikr, 1987.

Al-'Umarī, Akram Ḍiyā'. *Dirāsat Tārīkhiyyah Ma'a Ta'līqah fī Manhaj al-Baḥth wa Taḥqīq al-Makhṭūṭāt*. Madīnah: al-Jāmi'ah al-Islāmiyyah, 1983.

Al-Albānī, Wahbī Sulaymān Ghāwijī. *Abū Ḥanīfah al-Nu'mān: Imām al-A'immah al-Fuqahā'.* Damsyik: Dār al-Qalam, 1978.

Al-Bābartī, Akmāl al-Dīn Muḥammad bin Muḥammad. *Sharḥ Waṣiyyah Abī Ḥanīfah*, ed. Muḥammad Ṣubḥī al-'Āyidī dan Hamzah Muḥammad Wasīm al-Bakrī. Jordan: Dār al-Fatḥ li al-Dirāsat wa al-Nashr, 2009.

Al-Baghdādī, Ismā'īl Bāshā. *Hadiyyah al-'Ārifīn: Asmā' al-Mu'allafīn wa Āthār al-Muṣannafīn*. Beirut: Dār Iḥyā' al-Turāth al-'Arabī, 1955.

Al-Bukhārī, Muḥammad bin Ismā'īl. "Ṣaḥīḥ al-Bukhārī", dalam *Mawsū'at al-Ḫadīth al-Sharīf*, ed. Ṣāliḥ bin 'Abd al-'Azīz Āl al-Shaykh. Riyadh: Dār al-Salām, 2000.

Al-Dārī, Taqī al-Dīn bin 'Abd al-Qādir al-Tamīmī. *Al-Ṭabaqāt al-Saniyyah fī Tarājum al-Ḥanafiyyah*, ed. 'Abd al-Fattāḥ Muḥammad al-Hilw. Riyadh: Dār al-Rifā'ī, 1983.

Al-Dhahabī, Shams al-Dīn Muḥammad bin Aḥmad bin 'Uthmān. *Siyār al-A'lām al-Nubalā'*, ed. Shu'ayb al-Arnout & Ḥusayn al-Asad. Beirut: Mu'assasah al-Risālah, 2001.

Al-Dīnūrī, Aḥmad bin Muḥammad. *Kitāb 'Amal al-Yawm wa al-Laylah*, ed. Bashīr Muḥammad 'Uyūn. Damsyik: Maktabah Dār al-Bayān, 1987.

Al-Ḥanbalī, 'Abd al-Ḥayy bin Aḥmad bin Muḥammad bin al-'Imād. *Shadharāt al-Dhahab fī Akhbār Man Dhahab,* ed. Muṣṭafā 'Abd al-Qādir 'Atā. Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1998.

Al-Jurjānī, ʻAbd Allāh bin ʻAdī. *Al-Kāmil fi Duʻafā' al-Rijāl*, ed. Suhayl Zakkār. Beirut: Dār al-Fikr, 1988.

Al-Isfarāyīnī, Abū al-Muẓfir. *Al-Tabṣīr fī al-Dīn wa Tamyīz al-Firqah al-Nājiyah ʻan Firqah al-Hālikīn*, ed. Muḥammad Zāhid bin al-Ḥasan al-Kawtharī. T.tp.: Matbaʻah al-Anwār, 1940.

Al-Kurdarī, Ḥāfiẓ al-Dīn bin Muḥammad. *Manāqib Abī Hanīfah*. Beirut: Dār al-Kitāb al-ʻArabī, 1981.

Al-Makkī, al-Muwaffaq bin Aḥmad. *Manāqib Abī Ḥanīfah*. Beirut: Dār al-Kitāb al-ʻArabī, 1981.

Al-Najādī, Fāḍil ʻAbbās ʻAlī. *Ādāb al-ʻĀlim wa al-Mutaʻallim fī Turāth al-ʻArabī wa al-Islamī*. Damsyik: Dār al-Qalam, 2012.

Al-Nadīm, Abū al-Faraj Muḥammad bin Abū Yaʻqūb Isḥāq. *Al-Fihrist*, ed. Yūsuf ʻAlī Ṭawīl. Beirut: Dār al-Kutub al-ʻIlmiyyah, 1996.

Al-Qurashī, ʻAbd al-Qādir bin Abī al-Wafā Muḥammad bin Nuṣr Allāh bin Sālim Abu al-Wafā. *Al-Jawāhir al-Muḍiyyah fī Ṭabaqāt al-Ḥanafiyyah.* Karachi: Miz Kutub Khanah Aram Bagh, t.t.

Al-Ṣafadī, Khalīl bin Aybak. *Kitāb al-Wāfī bi al-Wafayāt*, ed. Muhammad al-Hujayri. Beirut: al-Nasharāt al-Islāmiyyah, 1984.

Al-Tirmidhī, Muḥammad bin ʻĪsā. "Jāmiʻ al-Tirmidhī", dalam *Mawsūʻat al-Ḫadīth al-Sharīf*, ed. Ṣāliḥ bin ʻAbd al-ʻAzīz Āl al-Shaykh. Riyad: Dār al-Salām, 2000.

Al-Tawwāb, Ramaḍān ʻAbd. *Manāhij Taḥqīq al-Turāth Bayna al-Qudāmā wa al-Muḥaddithīn*. Kaherah: Maktabah al-Khānijī, 2002.

Al-Ṭawīl, Razāq. *Muqaddimah fī Usūl al-Baḥth wa Taḥqīq al-Turāth*. Kaherah: Dār al-Hūdā, 1988.

Al-Yāfiʻī, ʻAbd Allāh bin Asʻad bin ʻAlī bin Sulaymān. *Mir'āt al-Jinān wa ʻIbrat al-Yaqaẓān fī Maʻrifat mā Yuʻtabar min Ḥawādith al-Zamān*, ed. Khalīl al-Manṣūr. Beirut: Dār al-Kutub al-ʻIlmiyyah, 1997.

Brockelmann, Carl. *Tārīkh al-Adab al-ʻArabī*, terj. Maḥmūd Fahmī Ḥijāzī. Kaherah: Hay'ah al-Miṣriyyah al-ʻĀmmah li al-Kitāb, 1993.

Ḥāji Khalīfah, Muṣṭafā bin ʻAbd Allāh. *Kashf al-Ẓunūn*. Kaherah: Dār al-Fikr, 1982.

Iblāgh, ʻInāyat Allāh. *Al-Imām al-Aʻẓam Abū Ḥanīfah al-Mutakallim.* Mesir: al-Majlis al-Aʻlā li al-Shuʻūn al-Islāmiyyah, 1971.

Khallikān, Aḥmad bin Muḥammad bin Ibrāhīm bin Abī Bakr bin. *Wafayāt al-Aʻyān wa Anbā' Abnā' al-Zamān*, ed. Yūsuf ʻAlī Ṭawīl & Maryam Qāsim Ṭawīl. Beirut: Dār al-Kutub al-ʻIlmiyyah, 1998.

Mohd Anuar Mamat dan Wan Suhaimi Wan Abdullah. "Tujuan Pendidikan dan Kaedah Pengajaran Abū Ḥanīfah dalam Kitab *al-ʻĀlim wa al-Mutaʻallim*", *AFKAR* 11 (2010), 129-166.

Mohd Anuar Mamat. "Meningkatkan Kualiti Amalan sebagai Tujuan Pendidikan Abū Ḥanīfah: Suatu Analisis Perbandingan," *Jurnal Usuluddin* 37 (2013), 1-32.

Mohd Anuar Mamat. "Tujuan Pendidikan dan Kaedah Pengajaran Menurut Abū Ḥanīfah al-Nuʻmān (m.150H/767M): Suntingan Ilmiah Kitab *al-ʻĀlim wa al-Mutaʻallim*, Terjemahan dan Analisis". Tesis kedoktoran, Universiti Malaya, Kuala Lumpur, 2012.

Mohd Anuar Mamat, Basri Husin dan Mohd Manawi Mohd Akib. "Prinsip-Prinsip Ahli Al-Sunnah dan al-Jamaʻah: Pengenalan dan Terjemahan Melayu *Waṣiyyah* Imam Abū Ḥanīfah." Makalah sisipan, *Seminar Kebangsaan Pemikiran Islam II*, Jabatan Akidah dan Pemikiran Islam, Universiti Malaya, 20-21 Julai 2010.

Nujaym, Zayn al-Dīn bin Ibrāhīm bin. *Al-Ashbāh wa al-Naẓā'ir*. Beirut: Dār al-Fikr al-Muʻāṣar, t.t.

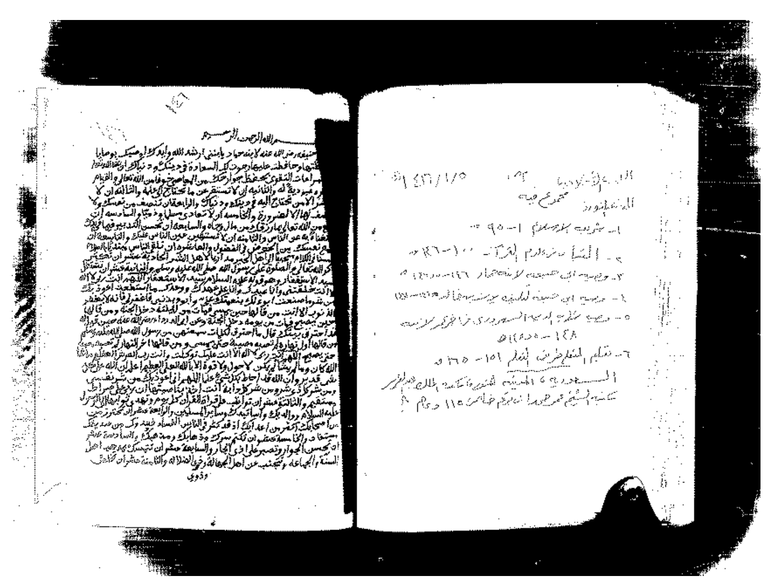
Sezgin, Fuat. *Tārīkh al-Turāth al-ʻArabī*, terj. Maḥmūd Fahmī Ḥijāzī. T.tp.: Idārah al-Thāqafah wa al-Nashr bi al-Jāmiʻah, 1983.

Wan Suhaimi Wan Abdullah. "Kajian Manuskrip *al-Muʻtabar fī al-Ḥikmah (Kitāb al-Nafs)* Karangan Abū al-Barakāt al-Baghdādi (547/1152): ke Arah Suatu Kaedah Suntingan Ilmiah Warisan Manuskrip Melayu Islam," *AFKAR* 6 (2005), 273-304.

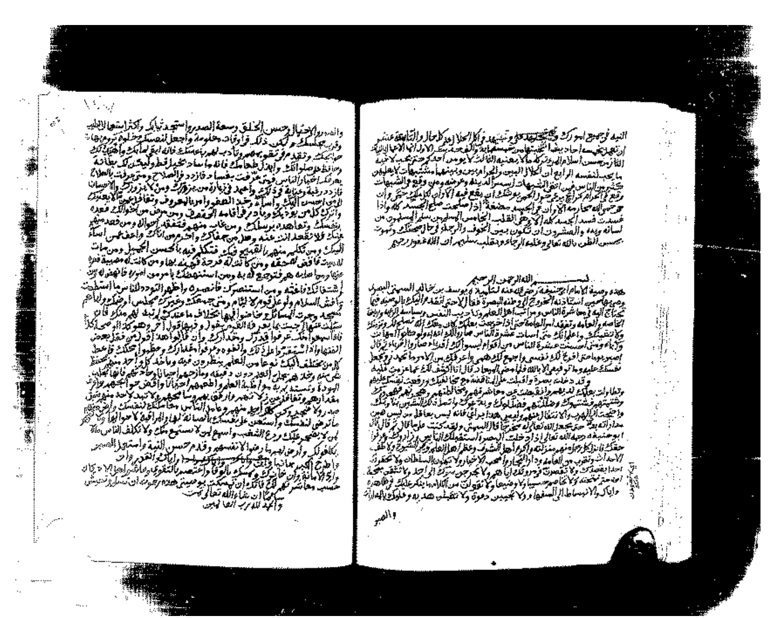
Wenstick, A.J. *The Muslim Creed: Its Genesis and Historical Development*. London: Frank Crass & Co. Ltd, 1965.

Yazīd, Muḥammad bin. "Sunan Ibn Mājah", dalam *Mawsūʻat al-Ḥadīth al-Sharīf*, ed. Ṣāliḥ bin ʻAbd al-ʻAzīz Āl al-Shaykh. Riyadh: Dār al-Salām, 2000.

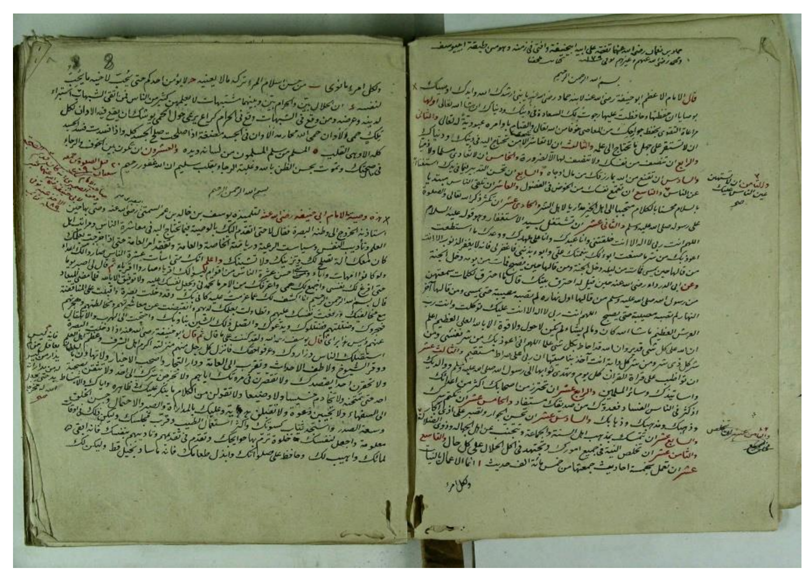
Lampiran



Halaman Pertama Manuskrip Universiti Islam Madinah



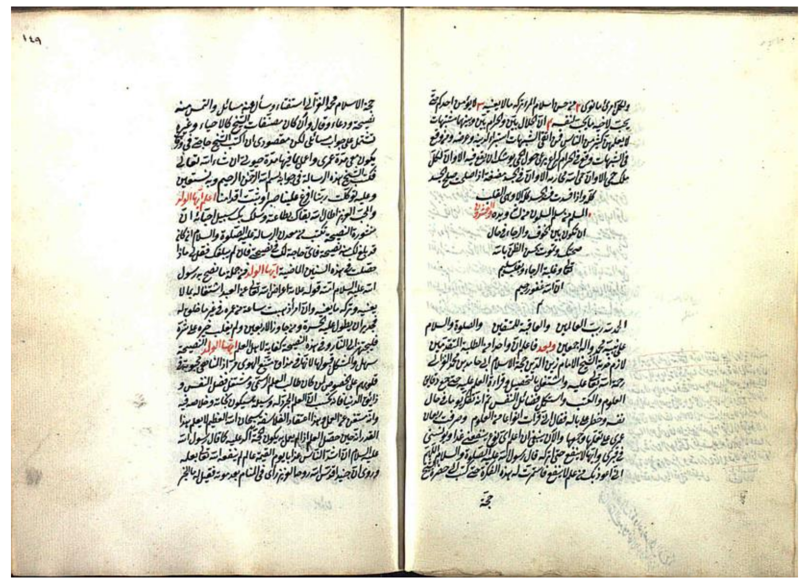
Halaman Kedua Manuskrip Universiti Islam Madinah



Manuskrip Asir Efendi



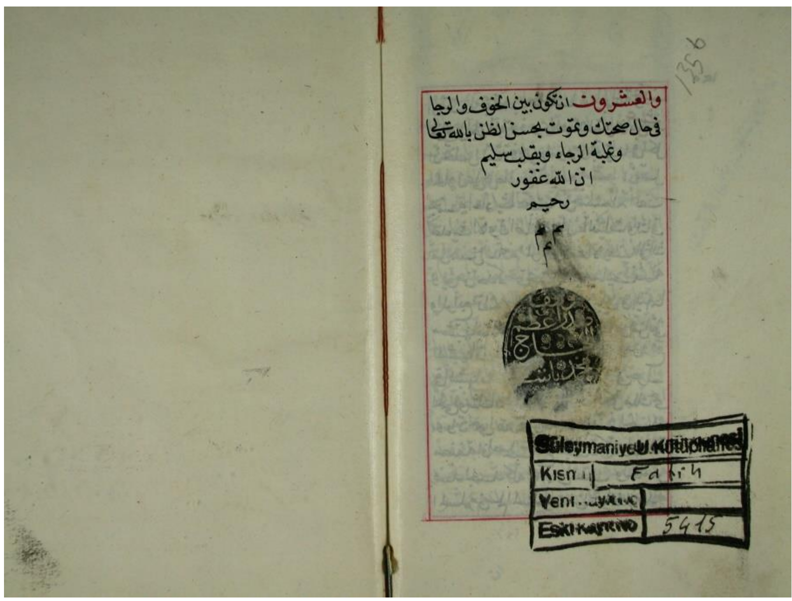
Halaman Pertama Manuskrip Pertama Koleksi Fatih



Halaman Kedua Manuskrip Pertama Koleksi Fatih



Halaman Pertama Manuskrip Kedua Koleksi Fatih


والعشرون انتكون بين الخوف والرجا
فى حال صحتك وتموت بحسن الظن بالله تعالى
وغلبة الرجاء وبقلب سليم
ان الله غفور
رحيم
تم تم
تم

Halaman Terakhir Manuskrip Kedua Koleksi Fatih